



DATA DI PUBBLICAZIONE	DATA DI SCADENZA
24/02/2025	10/03/2025

BANDO DI SELEZIONE PUBBLICA PER IL CONFERIMENTO DI INCARICHI PER LA COPERTURA DI ORE PER L'INSEGNAMENTO "Dal Francese all'italiano. La sottotitolazione e la traduzione di fumetti: caratteristiche, strumenti e possibilità" (DM 809/23)

LA DIRETTRICE

VISTO il D.P.R. 11 luglio 1980 n. 382;

VISTA la Legge 4 novembre 2005, n. 230;

VISTA la Legge 30 dicembre 2010 n. 240, art. 23, comma 2 e art.18 comma 1;

VISTA la delibera del Senato Accademico del 21 ottobre 2014, modificata nella seduta del 15 dicembre 2014 in materia di copertura dell'offerta formativa A.A. 2015/2016;

RICHIAMATO il "Regolamento per il conferimento di incarichi di insegnamento ad esperti e studiosi esterni, ai sensi dell'art. 23 della legge 30 dicembre 2010, n. 240", emanato con D.R. n. 1768/2011 modificato dal D.R. 433/2020 e dal D.R. 4100/2020;

RICHIAMATO il nuovo "Regolamento per l'attribuzione dei compiti a professori e ricercatori universitari" Rep. 5798 del 10 luglio 2018 prot. 221083 e successive modifiche;

VISTO il documento di "Analisi del carico didattico" A.A. 2023/2024 e l'indicazione programmatica dell'Ateneo di ricorrere allo strumento contrattuale per l'affidamento di attività formative solo nel caso sia verificata l'impossibilità di coprire l'attività didattica con docenti e ricercatori di ruolo;

VERIFICATA la disponibilità finanziaria del dipartimento di Lingue e Letterature Straniere per la realizzazione di laboratori e altre attività accademiche;

VISTA la delibera del Consiglio di Dipartimento del 19/02/2025 che ha autorizzato il conferimento di incarico per attività di cui all'art. 1

EMANA

il seguente bando di selezione, con procedura comparativa pubblica per titoli per la copertura di 10 ore complessive di insegnamento del corso "Dal francese all'italiano. La sottotitolazione e la traduzione di fumetti: caratteristiche, strumenti e possibilità" (Ref. Prof.ssa Paola Perazzolo) proposto nell'ambito dei corsi di orientamento DM 809/2023: "attività di orientamento in ingresso e in itinere personalizzate rispetto alle necessità e aspettative individuali, attività mirate a facilitare le scelte di carriera, accademica e professionale, e di sviluppo personale", a.a. 2024-2025.



Art. 1 – Oggetto del bando

L'incarico da attribuire è il seguente:

Nr.	ATTIVITÀ	ORE
1	Attività di orientamento in itinere per gli studenti/le studentesse in lingua francese (livello minimo richiesto: B2) di tutti i CdS triennali e magistrali di Lingue e Letterature Straniere.	10

Descrizione dell'attività:

DESCRIZIONE SINTETICA DELLE ATTIVITÀ

Attività di orientamento in itinere (10 ore) rivolta in special modo agli studenti/alle studentesse in lingua francese di tutti i CdS triennali e magistrali di Lingue e Letterature Straniere. L'attività è finalizzata a fornire sostegno mediante esperti qualificati nel percorso di studio, offrendo contestualmente ulteriori informazioni e competenze relativamente alla carriera di traduttore editoriale di fumetti e traduttore audiovisivo, carriera che costituisce uno dei possibili sbocchi occupazionali dei Cds. Idealmente, si prevedono 1 incontro da 3 ore e due laboratori (uno di 3 ore e uno di 4 ore).

Art. 2 – Requisiti di partecipazione e incompatibilità

Possono partecipare al bando di selezione:

- Professori e ricercatori universitari dell'Ateneo di Verona e di altri Atenei;
- Soggetti in possesso di adeguati requisiti scientifici e professionali che abbiano conseguito una laurea magistrale o equipollente. Il possesso del titolo di dottore di ricerca, dell'abilitazione scientifica nazionale ovvero di titoli equivalenti conseguiti all'estero, costituisce titolo preferenziale ai fini dell'attribuzione dei predetti incarichi.

È ammessa la possibilità di affidare tali incarichi a docenti non in possesso dei suddetti requisiti, purché ne sia documentata la competenza specifica nell'ambito dell'insegnamento professionalizzante.

Non possono partecipare al bando di selezione:

- i dipendenti dell'Università degli Studi di Verona che sono cessati volontariamente dal servizio presso l'Ateneo di Verona con diritto alla pensione anticipata di anzianità, nonché coloro che sono cessati volontariamente dal servizio presso altro ente pubblico o privato con diritto alla pensione anticipata di anzianità, e che abbiano avuto con l'Università degli Studi di Verona rapporti di lavoro e di impiego nei 5 anni precedenti a quello di cessazione.
- i soggetti esterni che abbiano un grado di parentela o affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al Dipartimento o alla struttura che effettua la chiamata ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo, ai sensi dell'art. 18 lettere b) e c) della Legge n. 240/2010.

I requisiti per la partecipazione, sopra specificati, devono essere posseduti entro la data di scadenza del bando.



Art. 3 – Presentazione della domanda

Gli aspiranti al conferimento dell'incarico sopra menzionato possono presentare la domanda nelle modalità previste dalle normative vigenti, utilizzando preferibilmente una delle seguenti:

1. tramite il proprio indirizzo personale di Posta Elettronica Certificata-PEC ai sensi dell'art. 4, comma 4, DPCM 6 maggio 2009 o Posta Elettronica all'indirizzo ufficio.protocollo@pec.univr.it allegando esclusivamente files in formato PDF; per l'invio telematico dei documenti dovranno essere utilizzati formati statici chiaramente leggibili e non direttamente modificabili, privi di macroistruzioni e di codici eseguibili. La dimensione massima della documentazione non deve superare i 10 MB.
2. tramite l'indirizzo istituzionale dell'Ateneo di Verona "nome.cognome@univr.it" all'indirizzo: ufficio.protocollo@pec.univr.it per coloro che sono in possesso delle credenziali GIA.
3. tramite l'indirizzo di posta elettronica istituzionale dell'Ente Pubblico di appartenenza all'indirizzo: ufficio.protocollo@pec.univr.it per coloro che ne sono in possesso.
4. tramite un indirizzo posta elettronica non certificata purché riconducibile al candidato da inviare all'indirizzo: ufficio.protocollo@pec.univr.it.

Il candidato/a dovrà inviare una e-mail contenente la domanda completa degli allegati richiesti.

È fatto divieto di utilizzare servizi che ospitano gli allegati a tempo limitato.

La domanda dovrà pervenire secondo le modalità sopra descritte entro e non oltre le ore 13.00 del 10 marzo 2025.

Tutte le domande devono pervenire entro la data di scadenza del bando. L'Amministrazione è esonerata da qualunque responsabilità nel caso in cui, per qualsiasi motivo, la domanda non pervenisse in tempo utile.

Il candidato/a deve presentare la domanda utilizzando il **modello (Allegato 1)** - indicando in stampatello nella riga sottostante l'oggetto, il corso di studio per il quale si presenta la domanda - con allegati i seguenti documenti:

1. il curriculum vitae della propria attività professionale, scientifica e didattica, non contenente dati sensibili o personali che non si desidera diffondere, datato e firmato, in formato europeo (massimo 1 MB);
2. l'elenco dettagliato dei documenti e dei titoli che si ritengono utili ai fini della selezione;
3. l'elenco delle pubblicazioni scientifiche degli ultimi 5 anni (una copia di queste ultime potrà essere richiesta dalla Commissione). Il candidato può inoltre produrre le pubblicazioni ritenute utili ai fini della valutazione;
4. fotocopia leggibile di un documento di identità in corso di validità;
5. dichiarazione sostitutiva relativa all'assenza di incompatibilità di cui all'art. 18 lettere b) e c) della Legge n. 204/2010, esclusivamente per i soggetti diversi dai professori e ricercatori universitari (**Allegato 2**);
6. dichiarazione resa ai sensi dell'art. 15 del D. Lgs. N. 33/2013 (**Allegato 3**);
7. per i soli assegnisti di ricerca dell'Ateneo Veronese: consenso del Responsabile Scientifico (**Allegato 4**);



8. per i soli dottorandi dell'Ateneo Veronese: copia della richiesta di autorizzazione presentata al Collegio di Dottorato, che dovrà essere perfezionata, prima dell'eventuale conferimento dell'incarico, con l'autorizzazione del Collegio di Dottorato (**Allegato 5**);
9. per il personale tecnico amministrativo dell'Università di Verona: copia della richiesta di autorizzazione del responsabile della struttura che consenta l'affidamento dell'incarico al di fuori dell'orario di servizio (**Allegato 6**);
10. il progetto didattico proposto dal candidato per l'attività per la quale concorre (è ammessa la stesura in italiano) (**Allegato 7**);
11. per gli incarichi di affidamento/supplenza attribuiti a professori o ricercatori di altro Ateneo: nulla osta rilasciato dall'amministrazione di appartenenza ai sensi dell'art. 6, commi 10 e 12 e dell'art. 9 della Legge 311/1958.

Si segnala che la mancanza dei seguenti documenti **esclude dalla valutazione la domanda**:

- **allegato 1** e documenti relativi ai **punti 1, 4, 5, 6, 11**;
- qualora assegnisti di ricerca anche la documentazione di cui al **punto 7**;
- qualora dottorandi anche il nullaosta del Collegio dei docenti di cui al **punto 8**;
- qualora personale tecnico amministrativo dell'Ateneo di Verona autorizzazione di cui al **punto 9**.

La scheda anagrafica (sia per i docenti a contratto, sia per i professori e ricercatori di altri Atenei) verrà inviata per la compilazione successivamente al conferimento dell'incarico.

Art. 4 – Criteri e modalità di selezione e di valutazione comparativa dei candidati

Successivamente alla scadenza del termine per la consegna delle domande di partecipazione, la Commissione di valutazione, composta dai Prof.ssa Paola Perazzolo (settore FRAN-01/A), referente del corso "Dal francese all'italiano. La sottotitolazione e la traduzione di fumetti: caratteristiche, strumenti e possibilità", Prof.ssa Maria Francesca Bonadonna (settore FRAN-01/B), dal Prof. Michele Mannoni (settore ASIA-01/F), si riunirà per effettuare la valutazione delle domande pervenute.

La Commissione ha il compito di valutare la documentazione presentata dai candidati e di predisporre la graduatoria per l'assegnazione degli incarichi da sottoporre all'approvazione del Consiglio di Dipartimento e, allo scopo di valutare la congruità dei curricula dei candidati.

A tal fine la Commissione, in base alle domande pervenute, procederà a:

- verificare il possesso dei requisiti richiesti;
- effettuare le selezioni tenendo conto della congruità delle competenze possedute dal candidato in relazione all'attività da svolgere;
- individuare la tipologia di affidatario dell'incarico nel rispetto della normativa vigente e stilare la graduatoria per l'assegnazione dell'incarico da sottoporre alla approvazione del Consiglio di Dipartimento.

Costituiscono in ogni caso titoli da valutare ai fini della selezione, purché pertinenti all'attività da svolgere:

- attività didattica già maturata in ambito accademico, integrata, laddove possibile, dai risultati dei questionari degli studenti in merito alla valutazione della didattica negli ultimi tre anni accademici, se in possesso dei candidati. Qualora l'attività sia stata svolta presso l'Ateneo di Verona, tali dati saranno acquisiti d'ufficio;



- titoli acquisiti (per esempio: laurea, dottorato di ricerca, master specifici, assegni di ricerca, certificazioni linguistiche);
- eventuali pubblicazioni

A parità di qualificazione scientifica e professionale, si potrà tenere conto, ai fini dell'assegnazione dell'incarico, di esigenze di continuità didattica.

In caso di partecipazione alla selezione di un solo candidato, le commissioni dovranno comunque valutarne l'idoneità rispetto all'incarico a concorso.

Art. 5- Formulazione e approvazione delle graduatorie

Ultimate le procedure selettive, la Commissione redige la graduatoria dei candidati idonei.

La Direttrice del Dipartimento, con proprio provvedimento, approva gli atti della Commissione.

La graduatoria, completa con l'indicazione dei vincitori della selezione, è affissa all'Albo Ufficiale dell'Ateneo e pubblicata sul sito web dell'Università degli Studi di Verona "Concorsi" al link: <http://www.univr.it/concorsi> e del Dipartimento Lingue e Letterature Straniere al seguente link: <http://www.dlts.univr.it/?ent=concorsoaoi>

Dalla data della pubblicazione decorrono i termini per eventuali impugnative.

Nel perseguimento del pubblico interesse, l'Amministrazione si riserva di non procedere all'affidamento dell'incarico qualora si dovesse verificare la disponibilità di professori o ricercatori di ruolo o ricercatori a tempo determinato dell'Ateneo a seguito di verifica:

- a. del carico didattico istituzionale del personale docente dell'Ateneo che prenderà servizio a seguito dell'espletamento delle procedure valutative di cui all'art. 24 co. 6 della L. 240/2010;
- b. del carico didattico istituzionale del personale docente dell'Ateneo che prenderà servizio a seguito dell'espletamento delle procedure valutative di cui all'art. 18 della L. 240/2010;
- c. di sopraggiunta disponibilità dei docenti dell'Ateneo.

La graduatoria contenuta nel decreto di approvazione atti della Direttrice del Dipartimento è subordinata alle decisioni che verranno assunte nella prima seduta utile del Consiglio di Dipartimento e pertanto è da ritenersi provvisoria in quanto non tiene conto delle eventuali disponibilità dei docenti interni dell'Ateneo che non rientrano nella presente procedura selettiva.

In mancanza di modifiche da parte del Consiglio di Dipartimento, la graduatoria è da ritenersi definitiva. L'elenco dei professori a contratto effettivamente incaricati verrà pubblicato successivamente alla seduta del Consiglio di Dipartimento.

La graduatoria ha validità esclusivamente per l'A.A. 2024/2025 e potrà essere utilizzata in caso di rinuncia o di risoluzione del rapporto nel corso dell'anno accademico, procedendo al conferimento dell'incarico ad altro candidato idoneo, secondo l'ordine di graduatoria.

Art. 6 - Stipula e durata dell'incarico

I contratti sono approvati dal Consiglio di Dipartimento Lingue e Letterature Straniere e stipulati dalla Direttrice del dipartimento, previo accertamento della necessaria copertura finanziaria e del rispetto dei requisiti soggettivi e oggettivi previsti dal "Regolamento per il conferimento degli incarichi di insegnamento ad esperti e studiosi esterni" e delle linee di indirizzo per la programmazione didattica deliberate dagli Organi Accademici.

Il conferimento dell'incarico ha durata annuale (anno accademico).



Art. 7 - Trattamento economico

- Per gli affidamenti ai ricercatori universitari dell'Ateneo Veronese, ai professori dell'Ateneo - a titolo di incentivazione a condizione del superamento del carico didattico previsto in 120 ore di attività didattica - il compenso orario spettante per la prestazione è pari a **€ 50,00 comprensivo degli oneri a carico dell'Ateneo**.
- Per gli affidamenti a professori, ricercatori universitari di altri Atenei il compenso orario spettante per la prestazione è pari a **€ 50,00 comprensivo degli oneri a carico dell'Ateneo**.
- Per gli affidamenti a soggetti in possesso di adeguati requisiti scientifici e professionali il compenso orario spettante per la prestazione è pari a **€ 38,00 al netto degli oneri a carico dell'Ateneo**.

Nel caso in cui le ore svolte siano inferiori a quelle previste dal contratto/conferimento, il compenso verrà rideterminato in proporzione alle ore effettivamente svolte.

Il pagamento del corrispettivo è subordinato alla compilazione del registro elettronico e alla successiva vidimazione da parte del Presidente del Collegio didattico e alla compilazione della scheda dati fiscali.

Art. 8 – Diritti e doveri degli incaricati

Gli affidatari degli incarichi devono impegnarsi a:

- svolgere le attività,
- a fornire qualsiasi informazione inerente i moduli di insegnamento (programma, disponibilità orari per le lezioni, o altro) e a produrre la documentazione richiesta,
- a svolgere le attività didattiche attribuite con modalità anche a distanza, utilizzando propria strumentazione e connessione internet, qualora richiesto dalla normativa nel tempo vigente e/o secondo le disposizioni definite dall'Ateneo,
- compilare la scheda anagrafica dati fiscali.

Art. 9 – Responsabile del procedimento e accesso agli atti

Per tutto quanto non previsto dal presente bando, trova applicazione la normativa vigente in materia. Responsabile del procedimento, con esclusione degli ambiti di competenza della commissione giudicatrice, è la sig.ra Laura Scappini – Responsabile dei Servizi Dipartimentali del Dipartimento di Lingue e letterature straniere. Mail laura.scappini@univr.it

Trattamento dei dati personali

L'Università di Verona è titolare del trattamento dei dati personali dei partecipanti alle selezioni, ai sensi del Regolamento UE 2016/679; un'informativa di dettaglio su finalità del trattamento, destinatari dei dati e esercizio dei diritti dell'interessato è disponibile sul [sito istituzionale](#) dell'Ateneo.

La Direttrice di Dipartimento
Prof.ssa Roberta Facchinetti

Il presente documento è firmato digitalmente e registrato nel sistema di protocollo dell'Università di Verona, ai sensi degli articoli 23-bis e 23-ter e ss. del D.Lgs 82/2005 e s.m.i..



DOMANDA DI AMMISSIONE ALLA SELEZIONE PUBBLICA PER L'ATTRIBUZIONE DI INCARICHI PER LA COPERTURA PARZIALE DI ORE DI INSEGNAMENTO DEL CORSO "Dal Francese all'italiano. La sottotitolazione e la traduzione di fumetti: caratteristiche, strumenti e possibilità", NELL'AMBITO DEI CORSI DI ORIENTAMENTO (DM 809/23)

Alla Direttrice del Dipartimento
di Lingue e Letterature
Straniere

Il/La sottoscritto/a _____
nato/a _____ prov (_____), il _____,
di nazionalità _____ e di cittadinanza _____
residente in _____ (Prov. di _____)
Via/Piazza _____ n. _____ CAP _____
Telefono _____ e-mail _____
Codice fiscale _____
Partita IVA (per coloro che la posseggono) _____,

CHIEDE

di partecipare alla selezione pubblica per il conferimento di un incarico di insegnamento per la copertura di 10 ore di insegnamento all'interno del corso "Dal Francese all'italiano. La sottotitolazione e la traduzione di fumetti: caratteristiche, strumenti e possibilità" (Referente Prof.ssa Paola Perazzolo) erogato nell'ambito dei corsi di orientamento "(DM 809/23).



Il/La sottoscritto/a dichiara inoltre:

- di possedere il seguente titolo di studio _____,
conseguito il _____ presso _____
- di avere il seguente domicilio fiscale (se diverso dalla residenza) :
via/piazza _____ n. _____
C.A.P. _____ Comune _____ (Prov. di _____)

- di appartenere ad uno dei seguenti profili professionali (barrare con una X)

☐ **PROFESSORE ORDINARIO/STRAORDINARIO**

☐ **PROFESSORE ASSOCIATO**

☐ **RICERCATORE**

☐ **RICERCATORE A TEMPO DEFINITO**

per il settore scientifico disciplinare (SSD) _____ / _____

presso l'Università degli Studi di _____

in servizio presso il Dipartimento di _____

indirizzo: _____

☐ Dipendente dell'Ente/Azienda _____
indirizzo _____

☐ Assegnista di ricerca dell'Università degli Studi di Verona

Dipartimento: _____ *di essere consapevole, in
qualità di assegnista di ricerca, di non poter essere affidatario di un numero di ore di insegnamento
superiore a 48 per ciascun anno accademico.

☐ Dottorando di Ricerca dell'Università degli studi di Verona

☐ Senza alcun rapporto di dipendenza, (altro) _____

Il sottoscritto dichiara altresì:

☐ di non essere / ☐ di essere cessato volontariamente dal servizio presso l'Ateneo di Verona **con**

diritto alla pensione anticipata di anzianità in data _____



☐ di non essere / ☐ di essere cessato volontariamente dal servizio presso il seguente ente pubblico/privato: _____ **con diritto alla pensione anticipata** di anzianità in data _____, e di non aver avuto con l'Università degli Studi di Verona rapporti di lavoro e di impiego nei 5 anni precedenti a quello di cessazione (art. 25 della Legge 23 dicembre 1994, n. 724).

Il sottoscritto allega alla domanda (Allegato 1) i seguenti documenti:

1. il curriculum vitae della propria attività professionale, scientifica e didattica, non contenente dati sensibili o personali che non si desideri diffondere, datato e firmato, in formato europeo (massimo 1 MB);
2. l'elenco dettagliato dei documenti e dei titoli che si ritengono utili ai fini della selezione;
3. l'elenco delle pubblicazioni scientifiche degli ultimi 5 anni (una copia di queste ultime potrà essere richiesta dalla Commissione).
4. Il candidato può inoltre produrre le pubblicazioni ritenute utili ai fini della valutazione;
5. fotocopia leggibile di un documento di identità in corso di validità;
6. dichiarazione sostitutiva relativa all'assenza di incompatibilità di cui all'art. 18 lettere b) e c) della Legge n. 204/2010, esclusivamente per i soggetti diversi dai professori e ricercatori universitari **(Allegato 2)**;
7. dichiarazione resa ai sensi dell'art. 15 del D. Lgs. N. 33/2013 **(Allegato 3)**;
8. per i soli assegnisti di ricerca dell'Ateneo Veronese: consenso del Responsabile Scientifico **(Allegato 4)**;
9. per i soli dottorandi dell'Ateneo Veronese: copia della richiesta di autorizzazione presentata al Collegio di Dottorato, che dovrà essere perfezionata, prima dell'eventuale conferimento dell'incarico, con l'autorizzazione del Collegio di Dottorato **(Allegato 5)**;
10. per il personale tecnico amministrativo dell'Università di Verona: copia della richiesta di autorizzazione del responsabile della struttura che consenta l'affidamento dell'incarico al di fuori dell'orario di servizio **(Allegato 6)**;
11. il progetto didattico proposto dal candidato per l'insegnamento/modulo d'insegnamento per il quale concorre **(Allegato 7)**;
12. per gli incarichi di affidamento/supplenza attribuiti a professori o ricercatori di altro Ateneo: nulla osta rilasciato dall'amministrazione di appartenenza ai sensi dell'art. 6, commi 10 e 12 e dell'art. 9 della Legge 311/1958.

La scheda anagrafica (sia per i docenti a contratto, sia per i professori e ricercatori di altri Atenei) verrà inviata per la compilazione successivamente al conferimento dell'incarico.



Il sottoscritto, infine si impegna a fornire qualsiasi informazione inerente l'insegnamento (disponibilità orarie per le lezioni, orari di ricevimento, riferimenti personali o altro) ed a produrre ulteriore documentazione eventualmente richiesta.

DICHIARA ALTRESÌ

di essere informato che i dati personali raccolti saranno trattati anche con strumenti informatici esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente richiesta viene presentata e che il trattamento è disciplinato ai sensi dell'art.13 del regolamento UE 2016/679. Di fornire, in allegato, un curriculum vitae in formato idoneo (max 1 MB) e sprovvisto dei dati personali che non ritiene opportuno diffondere, in relazione all'obbligo di legge che impone alle Pubbliche Amministrazioni di pubblicare sul sito web istituzionale il curriculum vitae dei consulenti e collaboratori esterni.

Di essere consapevole che l'effettivo affidamento dell'incarico sarà comunque condizionale alla verifica del carico didattico istituzionale del personale docente dell'Ateneo, che prenderà servizio a seguito dell'espletamento delle procedure valutative di cui all'art.24 comma 6 della legge n.240/2010 o delle procedure concorsuali di cui all'art. 18 della legge n.240/2010, o chiamate dirette ai sensi dell'art.1 comma 9 della legge n.230/2005, che si concluderanno prima dell'inizio delle attività formative oggetto della presente selezione, o della disponibilità di professori e ricercatori dell'Ateneo.

In fede _____

Verona, _____



(Allegato 2)

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA

Assenza di incompatibilità di cui all'art. 18 lettere b) e c) della Legge n. 240/2010
(resa ai sensi degli arti. 46 e 47 del D.P.R. 28 dicembre 2000 n. 445)

Il/La sottoscritto/_____ C.F. _____ nato/a a
_____ e residente in _____

consapevole delle sanzioni penali richiamate dall'art. 76 del D.P.R. 28/12/2000 n. 445, in caso di dichiarazioni mendaci e della decadenza dei benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base di dichiarazioni non veritiere, di cui all'art.75, del D.P.R. 28/12/2000 n. 445, ai sensi e per gli effetti dell'art. 47 del citato D.P.R.

445/2000, sotto la propria responsabilità.

DICHIARA

di non trovarsi in una delle condizioni di incompatibilità previste dall'art. 18 lettere b) e c) della Legge n. 240/2010 e cioè **di non avere vincoli di parentela od affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al dipartimento o alla struttura che effettua la chiamata ovvero con il rettore, il direttore generale o un componente del consiglio di amministrazione dell'Ateneo.**

Data _____

Firma _____



(Allegato 3)

DICHIARAZIONE RESA AI SENSI DELL'ART. 15 DEL D.LGS. N. 33/2013 E
DEGLI ARTT. 46 E 47 DPR 445/2000

(barrare e compilare la voce che interessa)

Il sottoscritto

consapevole della responsabilità penale cui può andare incontro in caso di dichiarazione mendace,
ai sensi dell'art. 76 del DPR 445/2000

dichiara

di non svolgere incarichi o avere la titolarità di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati
dalla pubblica amministrazione;

i dati relativi allo svolgimento di incarichi o la titolarità di cariche in enti di diritto privato regolati o
finanziati dalla pubblica amministrazione:

ente _____ incarico/carica
_____ dal _____ al _____

ente _____ incarico/carica
_____ dal _____ al _____

di non svolgere attività professionali lo svolgimento di attività professionali:

di svolgere le seguenti attività professionali:

Il sottoscritto si impegna a comunicare eventuali variazioni intervenute nel corso del rapporto con
l'Università di Verona.

Data _____

Firma _____

(Allegato 4)



Al Responsabile Scientifico dell'Assegno di Ricerca
Alla Direzione Risorse Umane
Area Personale Docente e Rapporti con l'AOUI di Verona
Unità Operativa Personale Docente
e p.c. Al Direttore del Dipartimento di
Lingue e Letterature Straniere
Oggetto: richiesta autorizzazione per incarico didattico

Il sottoscritto _____, nato a _____ il _____ Assegnista
di _____ Ricerca presso il _____ Dipartimento
dell'Università degli Studi di Verona, in riferimento al bando Rep _____. Prot _____. del _____ e
all'art. 10 del Regolamento per il conferimento degli incarichi di insegnamento ad esperti e studiosi
esterni (ex L. 240/2010); consapevole, in qualità di Assegnista di Ricerca, di non poter essere
affidatario di un numero di ore di insegnamento superiore a 48 per ciascun Anno Accademico,

C H I E D E

Preventivamente di essere autorizzato a svolgere l'incarico di insegnamento per la copertura di 10
ore di insegnamento all'interno del corso "Dal Francese all'italiano. La sottotitolazione e la traduzione
di fumetti: caratteristiche, strumenti e possibilità" (Referente Prof.ssa Paola Perazzolo) erogato
nell'ambito dei corsi di orientamento "(DM 809/23).

In Fede

Il Responsabile Scientifico dell'Assegno di Ricerca prof. _____

dichiara che l'eventuale affidamento dell'incarico/degli incarichi didattico/didattici sopra citato/citati
non sarà/saranno di impedimento allo svolgimento dell'attività di ricerca assegnata al Dott./Dott.ssa

Firma del Responsabile scientifico _____



(Allegato 5)

RICHIESTA AUTORIZZAZIONE PER DOTTORANDI

AL COLLEGIO DOCENTI
DEL DOTTORATO DI RICERCA IN
AREA RICERCA
UNITA' DOTTORATI DI RICERCA

Il/La sottoscritto/a _____

Iscritto/a alla Scuola di Dottorato di _____

☐ primo ☐ secondo ☐ terzo anno di corso del Dottorato di ricerca in

CHIEDE

☐ Ai sensi dell'art. 14, comma 10, del *Regolamento del Dottorato di Ricerca presso l'Università di Verona* l'autorizzazione a svolgere/proseguire la seguente l'attività lavorativa

(Si prega di fornire una descrizione breve ma dettagliata delle attività in termini di funzioni principali e impegno orario)

☐ con contratto a tempo indeterminato (a decorrere dal _____)

☐ con contratto _____ presso
_____ con decorrenza dal _____ al _____



☐ Ai sensi dell'art. 14, comma 6, del *Regolamento del Dottorato di Ricerca presso l'Università di Verona* l'autorizzazione a svolgere attività assistenziale nell'ambito esclusivo dello specifico curriculum del dottorato e per le attività indispensabili all'espletamento della tesi di dottorato, con decorrenza dal _____

DICHIARA

che lo svolgimento di tale attività non compromette la partecipazione alle attività complessive del dottorato

Verona, _____

Il/La Dottorando/a



(Allegato 6)

MODULO PER IL PERSONALE T/A DELL'ATENEO

Al Direttore del Dipartimento _____

Al Direttore Generale

c/o Direzione Personale

Area Personale Tecnico Amministrativo

Oggetto: richiesta autorizzazione per incarico didattico.

Il sottoscritto....., nato a.....il....., con qualifica di.....cat.....presso il Dipartimento.....in riferimento al bando Rep.....Prot.....Tit.....del.....

C H I E D E

preventivamente di essere autorizzato a svolgere l'incarico didattico per l'insegnamento per la copertura di 10 ore di insegnamento all'interno del corso "Dal Francese all'italiano. La sottotitolazione e la traduzione di fumetti: caratteristiche, strumenti e possibilità" (Referente Prof.ssa Paola Perazzolo) erogato nell'ambito dei corsi di orientamento "(DM 809/23)

Il sottoscritto dichiara che l'incarico didattico:

- è compatibile con lo svolgimento delle ordinarie attività istituzionali;
- si terrà al di fuori dell'orario di lavoro.

(firma dell'interessato) _____

Visto si autorizza:

Il Direttore di Dipartimento _____



(Allegato 7)

PROGETTO DIDATTICO
(proposto dal candidato per l'incarico al quale concorre)

CANDIDATO (Cognome e nome): _____

ATTIVITÀ PER LA QUALE CONCORRE: Corso "Dal Francese all'italiano. La sottotitolazione e la traduzione di fumetti: caratteristiche, strumenti e possibilità" (Corsi di orientamento Scoperta: sviluppo delle competenze per la transizione e l'autovalutazione, DM 934/22)

Obiettivi formativi dell'insegnamento (max n. 1000 caratteri): *gli obiettivi formativi descrivono il ruolo dell'insegnamento all'interno dell'intero percorso formativo, ovvero quale sia il contributo di quell'insegnamento per il raggiungimento degli obiettivi formativi del CdS.*
Si indica l'elenco dei corsi <http://www.dlss.univr.it/?ent=home&grp=167&page=info&referral=didattica&lang=it> al fine di prendere visione degli obiettivi formativi dell'insegnamento per il quale si fa domanda, utile per la formulazione del programma.

Temi e contenuti (max n. 1000 caratteri):

Modalità didattiche (max n. 1000 caratteri):

Modalità d'esame (max n. 1000 caratteri):

Testi e materiali d'esame:

Data _____

Firma del candidato _____



(Allegato 8)

SCHEDA DI VALUTAZIONE CANDIDATI

(Requisito minimo: possesso di laurea magistrale o titolo equipollente)

CANDIDATO (Cognome e nome): _____

Insegnamento per il quale concorre: _____

- n° rif _____ del bando;

Criteri di valutazione	Dettaglio Criteri	Punteggi parziali	Punteggi assegnati
TITOLI ED ESPERIENZE PROFESSIONALI <u>pertinenti all'incarico di insegnamento</u> Fino a 11 punti	Dottorato di Ricerca pertinente (Dottorando: max. 1 punto)	Max. 2 punti	
	Professore o Ricercatore universitario in SSD dell'insegnamento o SSD affine	2 punti	
	Assegni di ricerca e borse di studio	Max. 2 punti	
	Altri titoli ed esperienze professionali pertinenti all'insegnamento*	Max. 5 punti	
ATTIVITÀ DIDATTICA <u>se pertinente all'insegnamento</u> e svolta con continuità Fino a 5 punti	Docenza in ambito accademico nel SSD dell'insegnamento	Max. 1 punto per A.A. e max. 5 punti totali	



PROGETTO DIDATTICO <i>Fino a 6 punti</i>	Livello di pertinenza di: obiettivi formativi dell'insegnamento, temi e contenuti, modalità didattiche, modalità d'esame, testi e materiali per l'esame	Max. 6 punti	
PUBBLICAZIONI <u>pertinenti al SSD dell'insegnamento</u> <i>Fino a 8 punti</i>	Monografie, edizioni critiche, curatela, saggi, articoli in rivista e capitoli di libro	Max. 8 punti	
ANNOTAZIONI DELLA COMMISSIONE			
PUNTEGGIO TOTALE		Max. /30	
Idoneo ☐	NON Idoneo ☐		

Verona, _____

Firma _____